



EARTH'S UTOPIA

TRANSLATION :

STRANGER ATARU

CLEANER/TYPERSETTER :

LAKSHYA-KUN

WEBSITE :

WWW.EARTHS-UTOPIA.CO.CC



NO. 21: WE'RE VEGETARIANS



PARDON ME

IT IS RARE, BUT JANE DOES WANT TO MAKE MEALS.



DRINK TABLE BELONGS TO ME PLACED ON THE ORCA TO HELEN-DARE



(SIDE DIAGRAM)

IF HE FALLS, HE'LL BE HIT BY JANE.



WAAAAH, EVERYONE IS AMIRIOUS HAVING COME TO HELEN-DARE AFTER A LONG TIME.



HERBIVOROUS ANIMALS



WHO'S AN ANIMAL?



HERBIVOROUS ANIMALS.



AND UNDERSTAND THE MISERABLE LIFE OF LIVING IN A CITY WHERE YOU CAN'T LIVE IF YOU DON'T EAT AND EAT QUITE JEERABLE.

BUT I'M LIVING IN AFRICA AND HAVE COME TO LIVE WITH TA-BAAB.



IN TRUTH I DID EAT MEAT AND FROM WHEN I WAS IN NEW YORK.



EVEN LIVING IN AFRICA SEEMS TO BE QUITE MISERABLE...

TA-BAAB

TA, TAAB MOVED THAT UP IN THE RIVER AND USED IT AS A COME.



WENT FROM BONES IN THIS PLACE.





THE "DUNG BEETLE" REFERS TO BEETLES OF THE SUPERFAMILY "SCARABAEOIDEA", ALSO KNOWN AS THE SCARAB BEETLE, INCLUDING THE FAMOUS BEETLES OF EGYPTIAN LORE



SEVERAL
DAYS
AFTER
THAT...



HOWEVER, I
DON'T BELIEVE
IT NOW, BUT DID
SHE GET FAT SO
QUICKLY LIKE
THAT "THROUGH
VEGETARIANISM?"



JANE-SAN
WILL BE
PLEASED FOR
CERTAIN RIGHT:
I'LL GO TO
NEARBY, STOP
THE CAR AND
SECRETLY
BRING THIS.



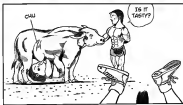
(AFRICAN BUFFALO)

IT
SEEMS
TASTY.





MILK
MAKES
A BODY
HEALTHY!!



EH, IT'S FROM A
STEWARDESS OF
AN INTERNATIONAL
AIR-ROUTE. I'LL
REPLY TO THIS
EXPRESS.



4. HAPPINESS

I'M HAPPY WHEN I READ
FAN LETTERS.

I COME TO REACH A
FEELING OF PERSISTENCE.
BUT I'M SORRY THAT
I GET BUSY AND DON'T
SEND REPLIES.
I PRECISELY READ ALL
OF THEM AND TAKE
THEM AS VALLIABLE.



I READ "JUNGLE OUA
TA-CHAN" EVERY WEEK WITH
PLEASURE, BUT I HAVE TO
TALK OF A MINOR THING IN
ISSUE 9. YOU CAN'T HAVE
TOMATOES OF SUMMER AND
CABBAGE OF THE COLD BE
HARVESTED IN THE SAME
PERIOD. WELL TOMATOES
TYPICALLY CAN BE ROLLED
INTO (CAN'T READ THIS) LIKE
A SQUASH AS A VEGETABLE
THAT CAN BE AS BUTTERBUR.
I FEEL YOU SHOULD "STUDY
MORE"! THANKS



TOMATO

TRANSLATOR'S NOTE OF CHAPTER 21

PAGE 37 :

(TN: ACTUALLY, THE BIT HERE INVOLVES HELEN USING THE ENGLISH TERM OF "VEGETARIAN", BUT JANE NEEDING TO USE THE JAPANESE TERM FOR TA-CHAN TO UNDERSTAND IT. THE JAPANESE TERM IS LITERALLY "SAISHOKU SHUGISHA", WITH "SAISHOKU" BEING "A DIET OF VEGETABLES" AND "SHUGISHA" BEING A TERM FOR AN "ADVOCATE FOR A THEORY" OR "IDEOLOGIST". THUS TO MAKE THE BIT WORK, I HAD JANE BETTER EXPLAIN IT TO TA-CHAN IN OTHER WORDS INSTEAD OF JUST KEEPING THE "ENGLISH-TO-JAPANESE" JOKE OF THE ORIGINAL)

PAGE 40 :

(TN: THE "DUNG BEETLE" REFERS TO BEETLES OF THE SUPERFAMILY "SCARABAEOIDEA", ALSO KNOWN AS THE SCARAB BEETLE, INCLUDING THE FAMOUS BEETLES OF EGYPTIAN LORE)

PAGE 41 :

(TN: THE "AFRICAN BUFFALO" REFERS TO "SYNCRERUS CAFFER", A LARGE BOVINE OF AFRICA CLOSE TO THE GENETICS OF THE DOMESTICATED ASIAN WATER BUFFALO, BUT NOT DOMESTICATED)

PAGE 43 :

(TN: I REALLY COULDN'T READ THIS LETTER WELL DUE TO HOW THE KANJI CAN GET SCREWED UP WITH THE SCRIBBLES. I TRIED MY BEST BUT IT DIDN'T WORK VERY WELL)

BY : STRANGER ATARU

TRANSLATOR'S VIEWS

TN: AGAIN, I REALLY FEEL ASHAMED AT SOME OF THE SCRIPT AND CAPTIONS I CAN'T TRANSLATE. I WOULD PREFER THE HELP IF I CAN GET IT, JUST LIKE SOMETHING I HAVE TO ADJUST IN THE PREVIOUS CHAPTER WHEN I GET AROUND TO IT.

WELL...I THINK THAT MAYBE "HERBIVORE" WORKS BETTER THAN "VEGETARIAN" FOR TA-CHAN LIKE HE ADMITTED. I'M NOT REALLY GOING TO GET INTO A WHOLE "VEGETARIAN" VS. "MEAT-EATER" VS. "OMNIVORE" WAR THAT SOME SEEM TO BRING UP IN THESE SORTS OF CONTEXTS, BUT IT MAKES SENSE IN THE CONCEPT: IF TA-CHAN LOVES ANIMALS, WHY WOULD HE REALLY EAT THEM? AS FOR JANE...WELL, AT LEAST WE KNOW SHE ISN'T A VEGAN. (YEAH, MILK IS STILL FINE FOR REGULAR VEGETARIANISM BUT VEGANS DO AWAY WITH THAT TOO...GETS A TAD MUCH I GUESS BUT HOW AM I SUPPOSED TO KNOW) THOUGH THERE WERE A LOT OF GREAT BITS HERE, I REALLY DID LIKE SOME OF JANE'S INCITE TO HELEN REGARDING HER LIFE AND HOW SHE'S CHANGED DUE TO MARRYING TA-CHAN. IN A WAY, THERE ARE MANY THINGS THAT ARE HARD LIVING IN THE JUNGLES LIKE SHE IS NOW, BUT THE FACT THAT THE ANIMALS ARE THERE AND THEY LOVE THEM JUST AS MUCH AS TA-CHAN AND JANE LOVE THEM.

BY : STRANGER ATARU